

**Alliance Française de Gijón** – Bureaux ouverts de 11h à 13h et de 17h à 20h30

Cabrales 92, entlo. Izq. 33201 GIJÓN - 985 35 37 08/670 23 96 69

[info@alianzafrancesagijon.net](mailto:info@alianzafrancesagijon.net) - [www.alianzafrancesagijon.net](http://www.alianzafrancesagijon.net) - [alliancefrancaise.es-flash.com](http://alliancefrancaise.es-flash.com)



**N°11 - Octobre 2007**

Je suis fière de partager avec vous cette petite chanson qui a gagné le concours international d'écriture « chansons sans frontière » :

(refrain)

*Mais où est ton pays ?*

*Mon pays est ici*

*Mais demain il est là*

*Et partout où je suis*

*Se trouve mon pays*

*Quand je vais, quand je viens*

*Je me sens différent*

*Mon regard s'adoucit*

*La couleur de ma peau change aussi...*

Estoy encantada de cantar con vosotros esta cancioncilla que ha ganado el concurso internacional de escritura « chansons sans frontière » :

(suite)

*Si je mange autrement*

*Si je change mon accent*

*Je deviens indigène*

*Car plus rien ne me gêne*

*Et j'oublie la distance*

*De mon coin de naissance*

*Puis je rentre chez moi*

*Je retrouve mes pas*

*Je transforme mon lieu*

*Enrichi de pensées*

Ana Moledo, directrice - [info@alianzafrancesagijon.net](mailto:info@alianzafrancesagijon.net)



**Atelier de conversation débat en français sur nos différences culturelles**

🕒 Jeudi 27 septembre, les voyageuses nous ont fait partager, leurs découvertes, leurs retrouvailles, leurs étonnements avec les français de Charente (séjour du 9 au 16/09).

**Le 25 octobre à partir de 18h**, nous reprenons le thème de l'honneur (proche du concept de noblesse en France et plutôt lié à la famille en Espagne) pour accueillir notre invité d'honneur, Philippe d'Iribarne (19 novembre).

🕒 Jueves 27 de Septiembre, los viajeros nos han deleitado con sus descubrimientos, encuentros, sorpresas y asombros con los franceses de Charente (estancia del 9 al 16/09)

**el 25 de Octubre a las 18h.**, retomamos el tema del honor (concepto asimilado a la nobleza en Francia y ligado a la familia en España) para recibir a nuestro invitado de honor, Philippe d'Iribarne (el 19 de Noviembre)

Victoria, Béatrice - [beatricevacher@telefonica.net](mailto:beatricevacher@telefonica.net)



**Atelier de lecture critique de livres et de films français**

🕒 Le 24 septembre, nous étions trop peu pour partager nos histoires ! Tant pis, tant mieux, nous avons de nouvelles idées...

**Lundi 29 octobre à 18h**, nous verrons les résultats de notre *blog* en construction ce mois-ci !

🕒 El 24 de Septiembre éramos pocos para contar nuestras historias ¡Da igual! tenemos nuevas ideas....

**Lunes 29 de Octubre a las 18h.**, veremos el resultado de nuestro *blog* en construcción durante este mes.

Victoria, Béatrice - [beatricevacher@telefonica.net](mailto:beatricevacher@telefonica.net)



## CICA - Centro de Interpretación del Cine en Asturias

Cycle **Robert Guédiguian**, tous les vendredi à 20h d'octobre au CICA (sauf fêtes)\* :

**5** : *Marius et Jeannette. Un amour à Marseille*

**19** : *Marie-Jo et ses deux amours*

**26** : *Mon père est ingénieur*

\* Films en VO sous-titrés en espagnol

Ciclo **Robert Guédiguian**, todos los viernes a las 20h. de octubre al CICA (salvo fiestas)\* :

**5** : *Marius y Jeannette. Un amor en Marsella*

**19** : *Marie-Jo y sus dos amores*

**26** : *Mi padre es ingeniero*

\* Películas en VO subtituladas en castellano

CICA – [info@cica-asturias.org](mailto:info@cica-asturias.org) ou 985 34 00 18



## Événement exceptionnel

Cycle **Jacques Demy** au Centre culturel *Pumarín Sur*, les samedi :

**6** : « *Peau d'âne* »

**13** : « *Lola* »

**20** : « *Les parapluies de Cherbourg* »

\* Films en VO sous-titrés en espagnol

Ciclo **Jacques Demy** al Centro Integrado *Pumarín Sur*, los sábados:

**6** : « *Peau d'âne* »

**13** : « *Lola* »

**20** : « *Los paraguas de Cherburgo* »

\* Films en VO sous-titrés en espagnol

[info@alianzafrancesagijon.net](mailto:info@alianzafrancesagijon.net)



### Début des cours, mardi 2 octobre.

Cette année, les classes sont limitées à 10 personnes et tous les groupes sont en relation par mail avec leur responsable pour suivre et corriger la production écrite.

Les cours en séance sont donc consacrés à l'oral et à la compréhension des méthodes.

Et l'inscription donne droit à la médiathèque, comme toujours !

### Inicio de las clases el Martes 2 de Octubre.

Este año, máximo 10 alumnos por clase. Todos los grupos realizarán su producción escrita vía mail que será corregida por el profesor.

El tiempo de asistencia se consagrará esencialmente a la práctica del oral y a la explicación del método.

La cuota de inscripción da derecho a la mediateca.

L'équipe pédagogique - [exofraf@telecable.es](mailto:exofraf@telecable.es)



### Nouveautés :

DVD : « Alexandre le bienheureux » ; « Astérix & Cléopâtre » ; « Les paris de Dassault Système » ; « La cage aux folles (2) ».

Livre : « Lorraine Connection » de Dominique Manotti

### Novedades:

DVD : « El arte de vivir... pero bien » ; « Asterix & Cleopatre » ; « Les paris de Dassault Système » ; « La jaula de las locas (2) »

Libro: « La feria del crimen, nueva narrativa negra francesa »

Sandra - [sandra@alianzafrancesagijon.net](mailto:sandra@alianzafrancesagijon.net)